

SPIS TREŚCI

Wstęp (<i>Jerzy Kwiatkowski</i>)	5
Zamiast motto	19
Libri	21
„Dywan Zachodu i Wschodu”	24
Sprawy osobiste	28
Czynnik żeński albo predyspozycja biologiczna	29
Czynnik męski albo predyspozycja filologiczna	30
Nomen omen	34
Przekład jako nadanie imienia	39
Poezja i liczby	41
Tłumaczenie i społeczeństwo	44
Słowa	54
Zdania	56
Zasady	58
Kwadratura koła	60
Prawo pośredniości	63
Wszystko jest wątpliwe	66
Z kręgu słowiańszczyzny	70
Różnica pokoleń	76
Różnica mentalności i postaw	81
Różnica gustów	81
Słowo wieczna rafa	88
Sedno sprawy	89
*	98
Starożytni	99
Ludy romańskie	102

Anglosasi	107
Niemcy	110
Polacy	124
Rosjanie	137
Czy tylko poeta?	143
Ustawiczny niepokój	146
Prawzór	149
A—B—C Des Übersetzers — Abecadło tłumacza	153
Kanon tłumacza w trzynastu zdaniach	158
Z doświadczeń tłumacza	162
Indeks nazwisk	171